

EN FRANÇAIS ET EN ESPAGNOL LA GENTE SE ENTIENDE

Université Grenoble
Alpes

Année 2019

Enseignant: Christian
Degache

ROBERTH QUIROZ CALDERÓN
STEPHANIE PADILLA ARIAS
TULLIA PASSAGNE

CONTEXTE

PARA AYUDAR EN LA LECTURA DE TEXTOS

Objectifs:

- Reconnaître les similitudes entre le français et l'espagnol afin de pouvoir comprendre un texte écrit en français.

Tâche finale:

- Réaliser une simulation du DELF A2 junior (production écrite et compréhension écrite)

Public: Adolescentes mexicaines (14 ans) apprenant le français en Suisse dans le but de passer le DELF A2 junior.

Langue cible: français

Durée: environ 3h

Modalité de travail: Hybride (Les deux premières séances en ligne et la dernière séance en présentiel)

Langue source: espagnol

Matériel:

- Ordinateurs
- Connexion internet
- Hauts-parleurs sur les ordinateurs

SÉANCE 1

● ENTRÉE DANS LA SÉANCE

À l'aide d'une vidéo didactisée que nous utilisons comme document déclencheur. Cette vidéo met en scène trois personnages interagissant en français au restaurant. Leur discussion est accompagnée de bulles de paroles afin de permettre à tous les apprenants de comprendre le contenu de la conversation. Cet échange nous permet d'aborder notre sujet principal qui est le restaurant et le vocabulaire qui y est associé (les plats, les aliments, les ustensiles...).

Lien de la vidéo: <https://www.youtube.com/watch?v=ckTLQL7dvjI>

● ACTIVITÉ 1

Consigne: Associez les mots à leur traduction.

Lien: <https://h5p.org/node/671117>

● ACTIVITÉ 2

Consigne: Retournez les cartes pour former des paires.

Lien: <https://tullia.h5p.com/content/1290868141867780867>

● ACTIVITÉ 3

Consigne 1: Dans un premier temps, vous lirez ce dialogue entre une serveuse et deux clients au restaurant.

Puis, dans ce même dialogue, vous observerez les similitudes grammaticales entre l'espagnol et le français.

Un déjeuner rapide

Serveuse : Messieurs-dames.*

Marie : Bonjour Madame ! Alors... un croque-monsieur avec une salade verte, s'il vous plaît.

Mathieu : Pour moi, un sandwich au jambon-beurre.

Serveuse : Oui Monsieur, et comme boisson ?

Mathieu : Un demi** et une carafe d'eau.

Serveuse : Très bien !

Notes

* Appellation employée pour s'adresser à un groupe où se trouvent au moins un homme et une femme.** 25 cl de bière.

Un avec une	un con una
Pour moi, ...	Para mí, ...
Et comme boisson ?	¿Y de tomar?

Consigne 2: Maintenant faites ces deux petits exercices afin de vous entraîner.

Lien: <https://roberthqzcn.h5p.com/content/1290870938032420737>

Lien: <https://roberthqzcn.h5p.com/content/1290871594294706917>

● POUR ALLER PLUS LOIN...

Nous mettons à votre disposition le dialogue oral afin d'en faire une compréhension orale si vous le souhaitez.

Lien: <https://learningapps.org/watch?v=p8zn1xe4501>

De plus, nous mettons également, à votre disposition d'autres dialogues du même type pouvant vous être utiles pour plus d'entraînement.

Liens:

<http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/10/parlerFrancais/242.html>

<https://www.podcastfrançaisfacile.com/delf-a1/commander-restaurant-delfa1.html>

SÉANCE 2

● ACTIVITÉ 1:

Consigne: Laure vient d'écrire une lettre à son amie Lucy. Lisez cette lettre puis répondez aux questions.

Lien: <https://www.classzone.com/etest/viewTestPractice.htm?testId=1374>

● ACTIVITÉ 2:

Consigne: Trouvez le mot correspondant à l'image ou bien sa traduction, répondez en français.

Lien: <https://tullia.h5p.com/content/1290871766289565197>

● ACTIVITÉ 3:

Consigne: Pour pratiquer ce que vous avez appris jusqu'à présent, vous allez rédiger un texte dans lequel vous raconterez une expérience dans un restaurant en Suisse que vous avez visité ou bien dans lequel vous avez mangé. Ce texte devra contenir entre 60 et 80 mots.

SÉANCE 3

● TÂCHE FINALE:

Consigne: C'est une simulation du DELF A2 junior, vous n'aurez qu'à effectuer la partie de compréhension écrite ainsi que la partie de production écrite. Vous aurez 1h15 pour le faire. Pour la partie compréhension écrite, faites tous les exercices proposés et répondez en français. Puis pour la partie production écrite, rédigez un texte sur le sujet donné en respectant le nombre de mots minimum.

▶ STRUCTURE DE L'ÉPREUVE:

● **Compréhension écrite (30 minutes):**

L'épreuve de compréhension écrite est composée de 4 exercices : la compréhension des annonces courtes, d'un message personnel, des instructions et des documents informatifs courts. Les apprenants doivent répondre aux questions à choix multiples, rédiger des réponses courtes ou justifier leurs réponses en citant le texte lu.

● **Production écrite (45 minutes):**

L'épreuve de production écrite est composée de 2 exercices : raconter une expérience personnelle et répondre à un message sous la forme de message électronique, lettre, carte postale ou autre. Les apprenants doivent rédiger ces deux textes en faisant attention aux consignes qui peuvent varier selon l'exercice, de plus, il est impératif qu'ils saluent et prennent congé avec des expressions propres au contexte.

▶ L'ÉPREUVE:

● **Simulation:**

Simulation prise du manuel proposé par CLE International pour la préparation à l'examen DELF A2 Junior Scolaire. Ce manuel est composé de 5 parties qui aident l'apprenant à s'entraîner pour l'examen officiel. De plus, il propose des conseils et des astuces qui seront utiles pour mieux réussir cet examen.

● **Compréhension écrite:**

Compréhension écrite ... / 25 points

Exercice 1 Écrivez le numéro de l'annonce qui correspond à chaque personne.

Vous êtes en séjour linguistique, au Québec. Vous voulez vous inscrire à un cours avec vos amis. Vous lisez ces annonces dans le programme. Quelles activités allez-vous proposer à vos amis ? ... / 5 points

Annonce 1
Cours de vidéo
Apprenez à réaliser des petits films avec une caméra numérique. L'objectif : participer au Festival du film amateur de Montréal.

Annonce 2
Cours de piano et de solfège
au conservatoire de Montréal.
Inscription ouverte pour le jazz et la musique classique.

Annonce 3
La chorale **Chœur d'Ebène** propose des cours de chant pour adolescents.
Groupe de 15 personnes.
Débutants acceptés.

Annonce 4
Découvrez le clown qui est en vous !
Inscrivez-vous au cours de clown du **Théâtre Lune** et participez à un spectacle à la fin du stage.

Annonce 5
COURS DE GUITARE ÉLECTRIQUE
Apprenez les plus grands tubes du rock et du punk avec une méthode simple et rapide.

	Annonce n°
a. Mathilde aime chanter en groupe.	
b. Clara aime faire rire.	
c. William rêve de jouer dans un groupe de rock.	
d. Pauline veut devenir pianiste.	
e. Éthan est passionné de cinéma.	

Exercice 2 Répondez aux questions.

Vous recevez ce message de votre ami français.

... / 6 points

De: max12b@oal.com

Objet : invitation

Salut !

J'espère que tu vas bien. Ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vus !!! Je vais fêter mon anniversaire samedi prochain. Tu es libre ? J'organise une petite fête à 17 h chez moi, avec ma famille et quelques amis. Ma grande sœur sera là, tu sais, celle qui étudie à Londres. Elle est venue spécialement pour me voir ! Je suis trop content ! Ensuite, on ira au *Moov'up* vers 21 h avec les copains du collège. C'est une discothèque pour ados, il y a de la super musique. On va rentrer à minuit. Si tu veux, tu peux dormir à la maison.

J'espère que tu vas venir ! Réponds-moi vite !

Ciao

Maxime

- 1 • Vrai ou faux ? Cochez (✓) la case correspondante et recopiez la phrase ou la partie du texte qui justifie votre réponse. ... / 1,5 point

	VRAI	FAUX
Vous avez vu Maxime hier.		
Justification :		

- 2 • Quand Maxime va-t-il fêter son anniversaire ? ... / 1,5 point

.....

- 3 • Où commence la fête ? ... / 1 point

a. Au collège. b. Dans une discothèque. c. Chez Maxime.

- 4 • La grande sœur de Maxime va... ... / 1 point

a. venir à l'anniversaire. b. rester à Londres. c. voyager en Angleterre.

- 5 • Maxime veut aller au *Moov'up* avec... ... / 1 point

a. sa grande sœur. b. ses copains. c. ses parents.

Exercice 3 Répondez aux questions.

Vous voulez préparer un plat français. Vous lisez cette recette sur Internet.

... / 6 points

Tomates provençales

Préparation : 10 mn
Cuisson : 30 mn

Ingrédients (pour 4 personnes)

- ✓ 8 tomates bien rouges
- ✓ huile d'olive
- ✓ ail, persil, sel, poivre
- ✓ fromage râpé



Préparation

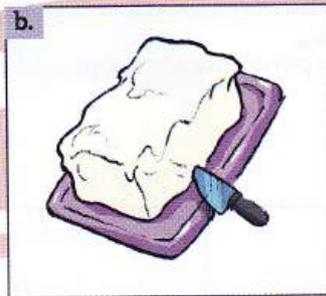
Coupez les tomates en deux et mettez-les dans un plat avec un peu d'huile. Ajoutez de l'ail, du persil, du sel et du poivre sur chaque moitié de tomates. Mettez ensuite un peu de fromage sur le dessus des tomates. Ajoutez un petit peu d'eau au fond du plat et mettez au four à 200°C pendant environ une demi-heure.

Servez chaud, tiède ou froid avec du riz ou de la viande.

Bon appétit !

1 • Pour cette recette, il faut...

... / 1 point



2 • Que devez-vous faire en premier ?

... / 1 point

- a. Couper les tomates. b. Mettre du sel sur les tomates. c. Mettre les tomates dans un plat.

3 • Que devez-vous mettre sur les tomates avant de les mettre au four ?

... / 1,5 point

.....

4 • Vous devez faire cuire les tomates...

... / 1 point

- a. 10 minutes. b. 20 minutes. c. 30 minutes.

5 • Avec quoi pouvez-vous manger ce plat ? (Deux réponses possibles.)

... / 1,5 point

.....

Exercice 4 Répondez aux questions.

Vous êtes en Belgique. Vous lisez cet article dans un journal pour les jeunes.

... / 8 points

Vous préférez vivre à la campagne ou en ville ? Pourquoi ?

Guillerm Leguen, notre journaliste, a posé cette question à des jeunes de la ville et de la campagne.

Cédric : Salut ! Moi, j'aime vivre à la campagne. C'est tranquille. Il y a beaucoup d'arbres et de fleurs, moins de pollution et l'air est très pur. Et je pourrai vivre plus longtemps !

Laura : En ville, il y a beaucoup plus de choses à faire. On met moins de temps pour aller à l'école ou dans les magasins.

Jean : La ville me plaît plus. Tout est près de la maison, la boulangerie, le supermarché,

l'école, etc. Mais... la campagne, c'est plus tranquille, c'est beau, je voudrais bien y vivre aussi...

Maëlle : À la campagne ! Je ne peux pas supporter la foule, il y a trop de gens en ville...

Vincent : En ville. Pour les animations. J'aimerais habiter à Paris ou à Berlin. Il n'y a rien à faire à la campagne... Je le sais, j'y habite... Mais c'est vrai qu'il y a moins de pollution et moins de stress...

1 • Cédric préfère la campagne parce...

... / 1 point

- a. qu'il déteste la ville. b. que l'air est pur, c'est moins pollué. c. qu'il n'y a pas de circulation.

2 • Pourquoi Laura et Jean disent que la ville c'est mieux ?

... / 1,5 point

.....

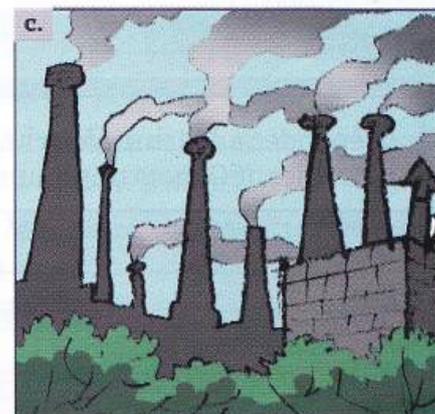
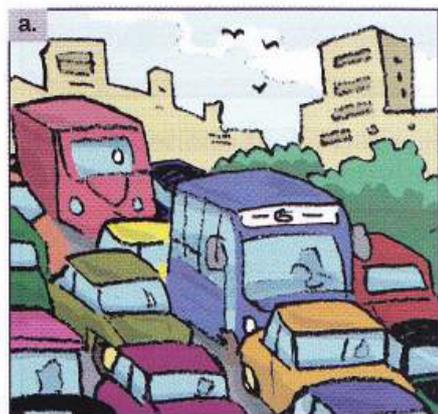
3 • Qui dit que la campagne est plus tranquille ? (Deux réponses possibles.)

... / 2 points

.....

4 • En ville, qu'est-ce que Maëlle déteste ?

... / 1 point



5 • Vincent aimerait habiter...

... / 1 point

- a. dans une petite ville. b. dans une grande ville. c. à la campagne.

6 • Où habite Vincent ?

... / 1,5 point

.....

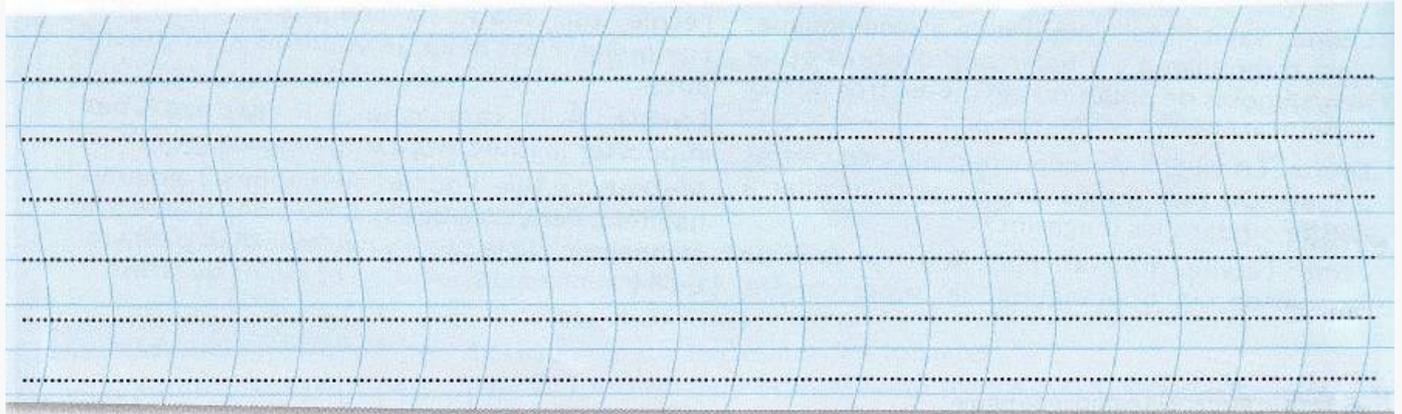
● Production écrite:

Production écrite

... / 25 points

Exercice 1

Votre professeur de français vous demande d'écrire un texte sur vos passions. Vous expliquez ce que vous aimez faire, avec qui, pourquoi, depuis quand, etc. (60 mots minimum.) ... / 13 points



Exercice 2

Vous recevez ce message d'une amie française.

... / 12 points

De : marine@mel.fr

Objet : Nouvelles

Salut,

Je vais partir vivre à New York avec ma famille. Mon père a trouvé un travail là-bas. Je suis très contente mais aussi un peu triste car je vais te voir moins souvent...

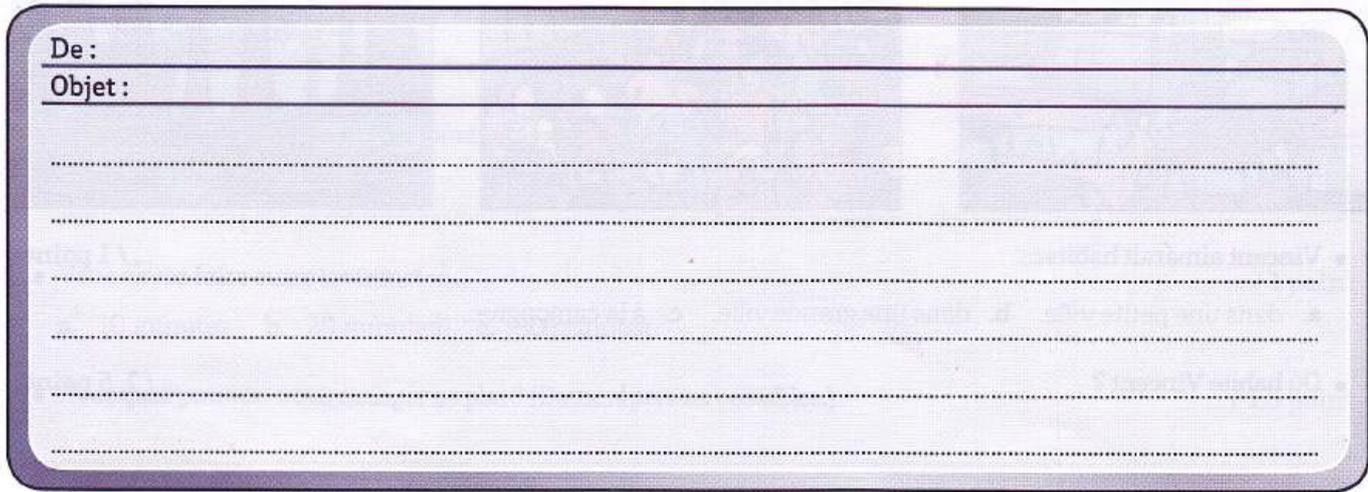
Écris-moi vite !

Marine

Vous répondez à Marine. Vous lui posez des questions sur son départ à New York. Vous donnez aussi de vos nouvelles. (60 mots minimum.)

De :

Objet :



BIBLIOGRAPHIE - SITOGRAPHIE

- Vidéo du document déclencheur:
<https://www.youtube.com/watch?v=ckTLQL7dvjl>
- Sites web pour s'exercer:
<http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/10/parlerFrancais/242.html>
<https://www.podcastfrancaisfacile.com/delf-a1/commander-restaurant-delfa1.html>
- Site pour l'exercice de compréhension des écrits:
<https://www.classzone.com/etest/viewTestPractice.htm?testId=1374>
- Manuel abc Delf A2 Junior Scolaire 2012. ISBN: 978-2-0-903-8177-1,